

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г. Настоящий перевод не налагает на Суд никаких обязательств. Дополнительная информация приводится в полной версии уведомления об авторском праве в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике суда № 93

Январь 2007 г.

Дело «Квецень (Kwiesień) против Польши» - 51744/99

Судебное постановление от 09.01.2007 г. [Секция IV]

Статья 10

Статья 10-1

Право на свободу выражения

Судебное решение, которым суд обязал заявителя выплатить компенсацию за распространение письма, содержащего порочащие сведения: *нарушение*

Обстоятельства дела: Заявитель был стороной административного разбирательства, проводимого районной администрацией. Заявитель счел решения, принятые районной администрацией по его делу, необоснованными и незаконными, так как они были отменены вышестоящим административным органом. Заявитель пришел к такому выводу в связи с административным разбирательством, в рамках которого районная администрация обязала его снести здание на принадлежащем ему участке как самовольную постройку. После подачи заявителем жалобы данное разбирательство было прекращено решением районной администрации, согласно которому оспариваемое строительство здания было признано законным. Кроме того, заявитель ссылаясь на решение районной администрации, в соответствии с которым ему было отказано в разрешении на строительство. На основании жалобы заявителя маршал воеводства отменил оспариваемое решение и выдал разрешение на строительство, о котором ходатайствовал заявитель. Глава районной администрации выставил свою кандидатуру на очередных местных выборах в совет повята. Заявитель направил главе районной администрации открытое письмо, в котором он призывал последнего снять свою кандидатуру. Копии письма были направлены маршалу воеводства, в региональное собрание, муниципальный совет, мэрам, в администрацию премьер-министра и ряд местных газет. Тысяча копий письма предназначалась для распространения среди жителей района. Глава администрации подал иск в районный суд, который обязал заявителя опубликовать в местной газете и в письме истцу заявление об использовании в открытом письме ложной информации, а также принести свои извинения. Кроме того, суд обязал заявителя выплатить компенсацию на благотворительные цели и компенсацию в пользу истца в качестве возмещения ущерба. Апелляционный суд отклонил жалобу заявителя.

Право: Основная цель открытого письма заявителя заключалась в привлечении внимания избирателей к вопросу пригодности главы районной

администрации в качестве кандидата на должность в муниципальном органе власти, а сделанные в данном письме заявления представляли общественный интерес для местного населения. Национальные органы власти не усмотрели в деле конфликт между правом на свободу выражения мнения и защитой репутации и прав других. Кроме того, не был принят во внимание тот факт, что рамки допустимой критики лица, возглавляющего местный административный орган, шире рамок допустимой критики частного лица. И, наконец, все замечания заявителя были безоговорочно квалифицированы как необоснованная констатация фактов. Однако Европейский суд посчитал, что в открытом письме заявителя содержались также и заявления, которые могут рассматриваться как субъективная точка зрения. Заявитель также привел конкретные примеры решений, принятых районной администрацией, но впоследствии признанных недействительными в апелляционном порядке. Таким образом, Европейский суд установил, что утверждения заявителя о некомпетентности главы районной администрации не были лишены основания. Заявитель не действовал недобросовестно, а его утверждения не были неоправданными личными нападениями на главу районной администрации, а являлись дискуссией по общественно значимым вопросам. Европейский суд обратил особое внимание на упрощенный характер разбирательства по иску против заявителя. Ни региональный, ни апелляционный суды не изучили надлежащим образом предоставленные заявителем материалы, которые, по крайней мере, частично, могли послужить оправданием его критических замечаний в адрес главы администрации. В этой связи объективность разбирательства может быть подвергнута сомнению. Решение апелляционного суда было вынесено через день после проведения выборов, когда разбирательство уже утратило свою значимость в отношении избирательных перспектив истца. Что касается строгости примененных санкций, Европейский суд отметил, что обе присужденные суммы были максимальными, предусмотренными законом, но суды государства-ответчика не привели оснований для использования столь жестких мер и не дали оценки их соразмерности. Европейский суд счел примененные санкции чрезмерными.

Постановление: нарушение (принято единогласно).

К бюллетеням Европейского суда по правам человека можно перейти по следующей ссылке: [Case-Law Information Notes](#)

© Совет Европы/Европейский суд по правам человека, 2012 г.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Настоящий перевод не имеет обязательной силы для Суда, и Суд не несет ответственности за его качество. Данный перевод может быть загружен из базы данных по прецедентному праву HUDOC Европейского суда по правам человека (<http://hudoc.echr.coe.int>) или из любой другой базы данных, в которую он был внесен Судом. Текст перевода может воспроизводиться для некоммерческих целей, с обязательным указанием полного названия дела и вышеприведенным уведомлением об авторском праве. По вопросам, связанным с использованием какой-либо части перевода в коммерческих целях, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition

that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int